



## CHAPITRE 141

Loi concernant la ville de Beloeil

[Sanctionnée le 4 février 1960]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville de Beloeil, dans le comté de Verchères, a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est dans l'intérêt de la ville de Beloeil qu'un système de rotation soit établi pour l'élection des échevins et que la durée du mandat du maire et des échevins soit fixée à trois ans;

Qu'il est nécessaire d'augmenter les pouvoirs d'emprunts temporaires de la ville de Beloeil;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1914,  
c. 92, a. 6,  
am.

Élections  
par rota-  
tion.

**1.** L'article 6 de la loi 4 George V, chapitre 92, est modifié en ajoutant les paragraphes suivants:

"Cependant et nonobstant les dispositions du premier paragraphe de l'article 6 de la loi 14-15 George VI, chapitre 98:

1. A l'élection générale de 1961:

a) Le maire et les échevins du quartier numéro 3 seront élus pour trois (3) ans;

b) Les échevins du quartier numéro 2 seront élus pour deux (2) ans;

c) Les échevins du quartier numéro 1 seront élus pour un (1) an;

2. a) En 1962 et à tous les trois (3) ans par la suite, il y aura élection pour les échevins du quartier numéro 1;

b) En 1963 et à tous les trois (3) ans par la suite, il y aura élection pour les échevins du quartier numéro 2;

## CHAPTER 141

An Act respecting the town of Beloeil

[Assented to, the 4th of February, 1960]

Preamble.

**W**HEREAS the town of Beloeil, in the county of Verchères, has, by its petition, represented:

That it is in the interest of the town of Beloeil that a rotation system be established for the election of aldermen and that the term of office of the mayor and aldermen be fixed at three years;

That it is necessary to increase the temporary loan powers of the town of Beloeil;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 6 of the act 4 George V, chapter 92, is amended by adding the following paragraphs:

Nevertheless and notwithstanding the provisions of the first paragraph of section 6 of the act 14-15 George VI, chapter 98:

1. At the general election of 1961:

a. The mayor and the aldermen of ward number 3 shall be elected for three (3) years;

b. The aldermen of ward number 2 shall be elected for two (2) years;

c. The aldermen of ward number 1 shall be elected for one (1) year;

2. a. In 1962 and every three (3) years thereafter, there shall be an election for the aldermen of ward number 1;

b. In 1963 and every three (3) years thereafter, there shall be an election for the aldermen of ward number 2;

1914,  
c. 92, s. 6,  
am.

Election  
by rota-  
tion.

c) En 1964 et à tous les trois (3) ans par la suite, il y aura élection pour le maire et les échevins du quartier numéro 3.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

Les élections susmentionnées seront régies par les dispositions de la charte de la ville de Beloeil et de la Loi des cités et villes relatives aux élections générales, en autant qu'applicables."

1914,  
c. 92,  
a. 17, am.  
pour la  
ville.

**2.** L'article 17 de la charte de la ville de Beloeil, soit la loi 4 George V, chapitre 92, tel que modifié par l'article 10 de la loi 14-15 George VI, chapitre 98, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

Emprunts  
autorisés.

**"17.** En sus des pouvoirs conférés par la loi générale, la ville de Beloeil pourra, sujet à l'approbation de la Commission municipale de Québec, faire des emprunts temporaires au moyen de billets et autres effets négociables à un taux d'intérêt n'excédant pas le taux courant d'intérêt exigé par les banques et pour une somme n'excédant pas en tout soixante-quinze mille dollars (\$75,000.00) sur simple résolution du conseil, pour prolonger et entretenir son système de distribution d'électricité et son système d'aqueduc et d'égouts dans les limites territoriales prévues à sa charte et à la loi générale."

S.R.,  
c. 233,  
a. 426,  
am. pour  
la ville.

Postes  
d'essence,  
etc.

**3.** L'article 426 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Beloeil, en ajoutant après le paragraphe 30°, le paragraphe suivant :

**"30°a** Déterminer à quelle distance d'un poste d'essence, d'une station de service, d'un garage public, d'une maison d'éducation, d'une église, d'un hôpital, d'un théâtre, d'un cinéma ou d'une salle publique, pourra être construit, aménagé ou établi tout poste d'essence, station de service ou garage public dans la municipalité."

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

c. In 1964 and every three (3) years thereafter, there shall be an election for the mayor and the aldermen of ward number 3.

The above mentioned elections shall be governed by the provisions of the charter of the town of Beloeil and of the Cities and Towns Act respecting general elections, in so far as they are applicable."

Provisions  
appli-  
cable.

**2.** Section 17 of the charter of the town of Beloeil, the act 4 George V, chapter 92, as amended by section 10 of the act 14-15 George VI, chapter 98, is again amended by replacing the first paragraph by the following :

1914,  
c. 92,  
s. 17,  
am. for  
the town.

**"17.** In addition to the powers granted under the common law, the town of Beloeil may, subject to the approval of the Quebec Municipal Commission, make temporary loans by means of notes or other negotiable instruments at the current rate of interest exigible by the banks and for an amount not exceeding in all seventy-five thousand (\$75,000.00) dollars on a simple resolution of the council, to prolong and maintain its electric distribution system and its aqueduct and sewers system in the territorial limits contemplated in its charter and in the common law."

Loans  
author-  
ized.

**3.** Section 426 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Beloeil, by adding after paragraph 30, the following :

R.S.,  
c. 233,  
s. 426,  
am. for  
the town.

**"30a.** To determine at what distance from a gasoline station, service station, public garage, educational establishment, church, hospital, theatre, cinema or public hall, any gasoline station, service station or public garage may be erected, equipped or installed within the municipality."

Gasoline  
stations,  
etc.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.